

31975L0322

L 147/28

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

1975.6.9.

## A TANÁCS 75/322/EGK IRÁNYELVE

(1975. május 20.)

**a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorokba szerelt külső gyújtású motorok által előidézett rádiózavarok szűrésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 100. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(1)</sup>,tekintettel a Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(2)</sup>,

mivel azon műszaki előírások, amelyeknek a traktoroknak a nemzeti jogszabályok alapján meg kell felelniük, többek között a rádiózavar szűrésére is vonatkoznak;

mivel ezen előírások tagállamonként különbözőek, ezért szükséges, hogy minden tagállam – vagy a jelenlegi előírásait kiegészítve, vagy azok helyett – azonos előírásokat fogadjon el, elsősorban azért, hogy a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok típusjövahagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1974. március 4-i 74/150/EGK tanácsi irányelv <sup>(3)</sup> szerinti EGK-típus-jövahagyási eljárást minden traktortípusra alkalmazni lehessen,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

## 1. cikk

(1) „Mezőgazdasági vagy erdészeti traktor”: minden olyan gépjármű, amely kerekkel vagy lánctalppal van felszerelve, és amelynek legalább két tengelye van, fő funkciója vonóerejében rejlik, és amely speciálisan arra van tervezve, hogy vontasson, toljon, hordozzon vagy működtessen mezőgazdasági vagy erdészeti használatra szánt bizonyos szerszámokat, gépet vagy pótkocsikat. Felszerelhető úgy, hogy alkalmas legyen teher vagy járműkísérők szállítására.

<sup>(1)</sup> HL C 160., 1969.12.18., 29. o.

<sup>(2)</sup> HL C 48., 1969.4.16., 21. o.

<sup>(3)</sup> A mellékletek szövege megfelel a gépjárművek külső gyújtású motorjai által előidézett rádiózavarok szűrésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1972. június 20-i 72/245/EGK irányelv szövegének (HL L 152., 1972.7.6., 15. o.).

(2) Ezen irányelv csak az előző bekezdésben meghatározott levegővel töltött gumiabroncsokkal felszerelt olyan traktorokra vonatkozik, amelyeknek két tengelyük, 6 és 25 km/h közötti legnagyobb tervezett sebességük és külső gyújtású motorjuk van.

## 2. cikk

A tagállamok nem tagadhatják meg az EGK-típusjövahagyás vagy a nemzeti típusjövahagyás megadását valamely traktor tekintetében, a meghajtómotor elektromos gyújtórendszere által előidézett rádiózavarra hivatkozva, ha a traktor a melléklet követelményeinek megfelelő zavaroszűrő berendezéssel van felszerelve.

## 3. cikk

A tagállamok nem utasíthatják el a traktor nyilvántartásba vételét, és nem tilthatják meg annak értékesítését, üzembe helyezését vagy használatát, a meghajtómotor elektromos gyújtórendszere által előidézett rádiózavarásra hivatkozva, ha a traktor a mellékletek követelményeinek megfelelő zavaroszűrő berendezéssel van felszerelve.

## 4. cikk

Azon tagállam, amely a típusjövahagyást megadta, megteszi azon intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy értesüljön az I. melléklet 2.2. pontjában megnevezett alkatrészek vagy jellemzők bármely megváltozásáról. E tagállam illetékes hatóságai döntenek a tekintetben, hogy a megváltoztatott traktortípust újra kell-e vizsgálni, és erről új vizsgálati jelentést kell-e készíteni. A változtatás nem hagyható jóvá, ha a vizsgálat azt mutatja, hogy ezen irányelv előírásait nem tartották be.

## 5. cikk

A mellékletek előírásainak a műszaki fejlődéshez való hozzájárítása céljából szükséges módosításokat a 74/150/EGK irányelv 13. cikkében megállapított eljárással összhangban kell elfogadni.

## 6. cikk

(1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek az értesítéstől számított 18 hónapon belül megfeleljenek, és erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

## 7. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 1975. május 20-án.

a Tanács részéről

az elnök

R. RYAN

I. MELLÉKLET <sup>(1)</sup>**FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK, EGK-TÍPUSJÓVÁHAGYÁS IRÁNTI KÉRELEM, JELÖLÉSEK, EGK-TÍPUSJÓVÁHAGYÁS, ELŐÍRÁSOK, VIZSGÁLATOK, A GYÁRTÁSMEGFELELŐSÉG**

(1)

## 2. FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

Ezen irányelv alkalmazásában,

(2.1)

2.2. A „traktortípus a rádiózavarszűrés vonatkozásában”: olyan traktorok, amelyek nem különböznek egymástól lényegesen az alábbi jellemzőkben:

2.2.1. a motorteret és az utastér hozzá legközelebb eső részét alkotó karosszériarész alakja és anyagai;

2.2.2. a motor típusa (két- vagy négyütemű, a hengerek száma és űrtartalma, a porlasztók száma, a szelepelrendezés, a legnagyobb teljesítmény és az ahhoz tartozó percenkénti fordulatszám).

2.2.3. A gyújtóberendezés részeinek (gyújtótekerccs, elosztó, gyújtógyertyák, árnyékolás stb.) elhelyezése vagy típusa.

2.2.4. A motortérben lévő fém alkatrészek (pl. fűtőberendezések, pótkerék, légszűrő stb.) elhelyezése.

2.3. „Rádiózavarok korlátozása”: a rádiózavarok csökkentése a rádióadás és a televízió műsorszórási frekvenciasávjában olyan szintre, hogy ne legyen észrevehető zavar az olyan vevőkészülékek működésében, amelyek nem képezik részét a járműnek; e feltétel akkor teljesül, ha a zavar szint az alábbi 6.2.2. pontban előírt határértékek alatt marad;

2.4. „Rádiózavarszűrő berendezés”: a traktor gyújtási rendszeréből eredő rádiózavar korlátozásához szükséges alkatrészek teljes készlete. Ide tartoznak azon testkötések és a rádió zavarszűrésben használt azon árnyékoló elemek is, amelyeket speciálisan a rádiózavar szűrésére építettek be;

2.5. „Különböző típusú szűrő berendezések”: olyan berendezéskészletek, amelyek lényegesen különböznek az alábbi vonatkozások valamelyikében:

2.5.1. alkatrészeik különböző kereskedelmi nevet vagy védjegyet viselnek.

2.5.2. valamely alkatrészüik „nagyfrekvenciás” tulajdonságai vagy alkatrészeik alakja és méretei különböznek.

2.5.3. legalább egy alkatrészüik működési elve eltérő.

2.5.4. alkatrészeik összeszerelése eltérő.

<sup>(1)</sup> A mellékletek szövege megfelel a gépjárművek külső gyújtású motorjai által előidézett rádiózavarok szűrésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1972. június 20-i 72/245/EGK irányelv szövegének (HL L 152., 1972.7.6., 15. o.).

- 2.6. „Rádiózavar-szűrő berendezés alkatrésze”: a zavaroszűrő berendezés egy egyedi része.
3. EGK-TÍPUSJÓVÁHAGYÁS IRÁNTI KÉRELEM
- 3.1. Egy traktortípus EGK-jóváahagyási kérelmét a rádiózavar-szűrés szempontjából a jármű gyártójának vagy megbízottjának kell benyújtania.
- 3.2. A jóváahagyási kérelemhez mellékelni kell három példányban az alábbi okmányokat és műszaki adatokat:
- 3.2.1. a traktortípus leírása a fenti 2.2. pontban említett tételek szerint, amelyhez mellékelni kell a motortér perspektivikus bontott részábrázolását vagy fényképét. Meg kell adni a motor- és a traktortípus azonosítási számát és/vagy azonosítási jelzéseit.
- 3.2.2. a rádiózavar-szűrő berendezést alkotó, egyértelműen megnevezett zavaroszűrő elemek jegyzéke.
- 3.2.3. minden zavaroszűrő elem pontos rajza, amely lehetővé teszi annak egyszerű megállapítását, hogy melyik alkatrészeiről van szó és az hol található.
- 3.2.4. Az ohmikus ellenállás névleges értéke és ohmos ellenállású gyújtókábelek esetében a méter hosszra vonatkoztatott névleges ellenállás értéke.
- 3.3. Az EGK-típus-jóváahagyási kérelemhez ezenkívül a rádiózavar-szűrő berendezés egy mintadarabját kell mellékelni.
- 3.4. A típus-jóváahagyási vizsgálatokat végző műszaki szolgálat rendelkezésére kell bocsátani egy – a vizsgálandó típusnak megfelelő – traktort.
4. JELÖLÉSEK
- 4.1. A rádiózavar-szűrő berendezés alkatrészein fel kell tüntetni:
- 4.1.1. a berendezés és alkatrészei gyártójának kereskedelmi nevét vagy védjegyét.
- 4.1.2. a gyártó által alkalmazott kereskedelmi megnevezést.
- 4.2. A feliratokat a rádiózavar-szűrő kábelein legalább 12 cm-es térközökben meg kell ismételni.
- 4.3. E feliratoknak világosan olvashatóknak és letörölhetetleneknek kell lenniük.
5. TÍPUSJÓVÁHAGYÁS
- (5.1.)
- (5.2.)
- 5.3. Egy, a IV. mellékletben megadott minta szerinti formanyomtatványt kell csatolni az EGK-típus-jóváahagyási formanyomtatványhoz.
- (5.4.)
- (5.5.)
- (5.6.)

## 6. ELŐÍRÁSOK

### 6.1. Általános előírások

A rádiózavar-szűrő berendezés alkatrészeit úgy kell megtervezni, elkészíteni és felszerelni, hogy rendeltetésszerű használat közben a traktor megfeleljen ezen irányelv előírásainak.

### 6.2. A rádiózavar-szűrő hatásra vonatkozó előírások

#### 6.2.1. Mérési módszer

A gyártó által jóváhagyásra beterjesztett traktortípus okozta zavaró sugárzást a II. mellékletben ismertetett módszerrel kell mérni.

#### 6.2.2. Határértékek

6.2.2.1. A zavaró sugárzási szint határértéke 40–75 MHz frekvenciasávban  $50 \mu\text{V/m}$ , és a 75–250 MHz frekvenciasávban  $50\text{--}120 \mu\text{V/m}$ . E határérték 75 MHz feletti frekvenciánál lineárisan növekszik.

6.2.2.2. Ha a méréseket csúcsertékmérő műszerrel végzik, úgy a  $\mu\text{V/m}$ -ben leolvasott értéket 10-zel osztani kell.

6.2.3. A rádiózavar-szűrés szempontjából jóváhagyásra beterjesztett traktortípuson a mért értékeknek legalább 20 %-kal a határérték alatt kell lenniük.

## 7. VIZSGÁLATOK

A 6. pont előírásainak betartását a II. mellékletben ismertetett módszerrel összhangban kell ellenőrizni.

(8.)

## 9. GYÁRTÁSMEGFELELŐSÉG

(9.1.)

9.2. A sorozatból vett traktor egyezésének az ellenőrzése során a termelést akkor kell ezen irányelv követelményeivel megegyezőnek tekinteni, ha a mért értékek a 6.2.2. pontban előírt határértéket legfeljebb 25 %-kal haladják meg.

9.3. Ha a sorozatból vett traktoron mért szintértékek közül legalább egy 25 %-nál többel haladja meg a 6.2.2. pontban előírt határértékeket, úgy a gyártó kérheti, hogy végezzenek méréseket a sorozatból szűrőpróbaszerűen kiválasztott legalább hat traktorból álló mintán. Az egyes frekvenciasávokban kapott eredményeket a III. mellékletben ismertetett statisztikai módszerrel kell kiértékelni.

(10.)

(11.)

---

## II. MELLÉKLET

## A NAGYFESZÜLTSGŰ GYÚJTÓRENDSZEREK ÁLTAL ELŐIDÉZETT RÁDIÓZAVAROK MÉRÉSI MÓDSZERE

## 1. MÉRŐBERENDEZÉSEK

A mérőberendezés kielégíti a Nemzetközi Rádiózavarügyi Különleges Bizottság (CISPR) 2. közleményében (I. kiadás, 1961.) foglalt követelményeket, vagy a CISPR 5. közleményében (I. kiadás, 1967.) foglalt és a csúcsértékmérő készülékre vonatkozó követelményeket.

Megjegyzés:

Ha a rendelkezésre álló mérőberendezés nem elégíti ki teljes mértékben a CISPR követelményeket, úgy az eltéréseket pontosan meg kell adni.

## 2. MÉRÉSI EREDMÉNYEK

A mérési eredményeket 120 kHz sávszélességre vonatkozóan  $\mu\text{V/m}$  mértékegységben kell kifejezni. Statisztikai célokra a logaritmikus dB ( $\mu\text{V/m}$ ) egységet kell használni. Ha a mérőberendezés aktuális (kHz-ben kifejezett) B sávszélessége bizonyos frekvenciánál kis mértékben eltér 120 kHz-től, úgy a leolvasott mérési eredményeket 120 kHz sávszélességre kell konvertálni, tényezővel való szorzás révén.

## 3. MÉRÉSI HELYSZÍN

A mérési helyszín értékelhető hullámvisszaverő felületektől mentes, sík terület legyen egy olyan ellipszisen belül, amelynek nagy tengelye 20 m, és kistengelye 17,3 m. Az antennát és a motor középpontját az ellipszis nagy tengelyén kell elhelyezni, miközben a traktor szimmetriásíkja párhuzamos a kistengellyel. Az antennát és az antennához legközelebb eső motoroldalnak a nagy tengellyel való metszéspontját az ellipszis egy-egy fókuszpontján kell elhelyezni. A mérőkészülék, vizsgálóállomás, vagy azon jármű, amelyben a készülék el van helyezve, az ellipszisen belül lehet, de – a mérés alatt álló traktorral ellentétes irányban – nem lehetnek vízszintesen 3 m-nél közelebb az antennához. Biztosítani kell továbbá, hogy a mérési helyszínen ne legyen semmiféle olyan külső zavarás vagy idegen jel, amely lényegesen befolyásolhatja a mérést; ezért leállított motor mellett ellenőrző vizsgálatot kell végezni a mérés előtt és után; a mérést csak akkor lehet kielégítőnek tekinteni, ha a mérés előtti és mérés utáni ellenőrzésnél kapott legmagasabb értéket a mérési eredmény legalább 10 dB-lel meghaladja.

## 4. TRAKTOR

4.1. Méréskor csak a motor járatásához szükséges villamos berendezéseket szabad működtetni.

4.2. A motornak rendes üzemi hőmérsékleten kell lennie. Valamennyi mérésnél a motort a következő fordulatszámmal kell járatni:

Hengerszám	Mérési módszer	
	Csúcs	Kvázi-csúcs
Egy henger	Alapjárat felett	2500 ford./perc
Kettő vagy több henger	Alapjárat felett	1500 ford./perc

4.3. A méréseket esőben, vagy eső után 10 percen belül nem szabad végezni.

## 5. ANTENNA

### 5.1. Az antenna magassága

A dipól középpontja 3 m-rel legyen a talajszint felett.

### 5.2. Mérési távolság

A vízszintes távolság az antennától a traktor legközelebbi fémrészéig 10 m legyen.

### 5.3. Az antenna helyzete a traktorhoz viszonyítva

Az antennát egymás után, először a gépjármű bal, majd jobb oldalán két mérési pontban kell elhelyezni úgy, hogy az párhuzamos legyen a traktor szimmetriáskijával, és egy vonalban legyen a motor középpontjával (lásd e melléklet függelékét).

### 5.4. Az antenna beállítása

Mindegyik mérési ponton az értékeket a dipól vízszintes, és függőleges helyzetében is le kell olvasni (lásd e melléklet függelékét).

### 5.5. A mérési eredmények értékelése

A négy leolvasott érték közül a legnagyobbat kell jellemző értéknek tekinteni azon a frekvencián, amelyen a méréseket végezték.

## 6. FREKVENCIÁK

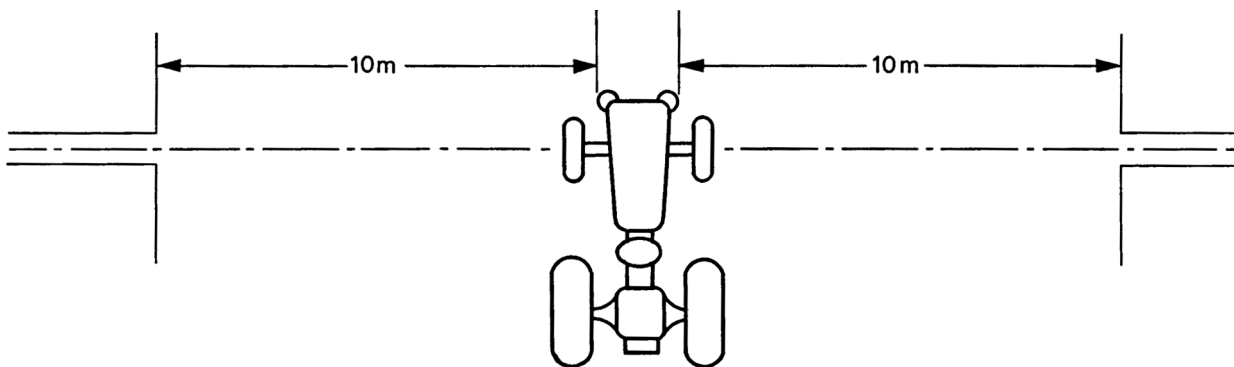
A méréseket 40 és 250 MHz közötti frekvenciatartományban kell végezni. Egy traktor nagy valószínűséggel akkor felel meg az egész frekvenciatartományban a zavarcsökkentési követelményeknek, ha a következő hat frekvencián megfelel azoknak: 45, 65, 90, 150, 180 és 220 ( $\pm 5$  MHz). (Ezen 5 MHz-es tűrés érvényes mind a hat kiválasztott frekvenciára; ez lehetővé teszi azon zavarok figyelmen kívül hagyását, amelyeket a mérés idején a névleges rögzített frekvenciákon működő adóállomások adott esetben keltenek.)

—

## Függelék

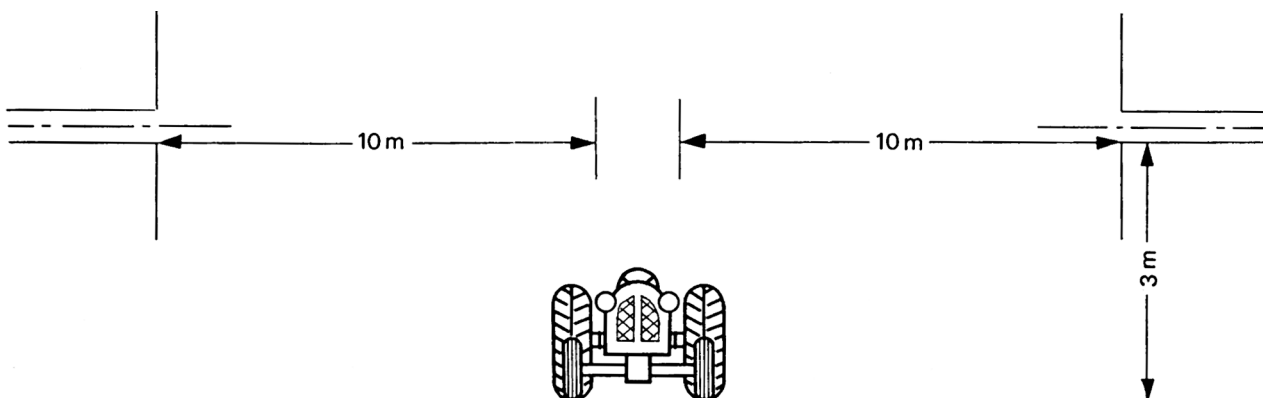
## ANTENNAIRÁNYY A TRAKTORHOZ VISZONYÍTVÁ

Példa



## Felülnézet

Dipól antenna a sugárzás vízszintes összetevőjét mérő pozícióban



## Előlnézet

Dipól antenna a sugárzás függőleges összetevőjét mérő pozícióban

—



## III. MELLÉKLET

## A RÁDIÓZAVARSZŰRÉS ELLENŐRZÉSÉNEK STATISZTIKAI MÓDSZERE

A következő feltételnek kell teljesülni annak biztosításához, hogy a traktorok 80 %-a, 80 %-os valószínűséggel megfeleljen az előírt „L” határértéknek:

$$\bar{x} + kS_n \leq L$$

ahol:  $\bar{x}$  = n számú traktoron kapott eredmények számtani középértéke,  
 $k$  = n-től függő statisztikai tényező, amelyet megad az alábbi táblázat:

n = 6	7	8	9	10	11	12
k = 1·42	1·35	1·30	1·27	1·24	1·21	1·20

$S_n$  = n számú traktoron kapott eredmények standard szórása,

$$S_n^2 = \Sigma(x - \bar{x})^2 / (n - 1)$$

$x$  = egyedi eredmény,

$L$  = előírt határérték,

$S_n$ ,  $x$ ,  $\bar{x}$ , és  $L$  értéke dB ( $\mu\text{V}/\text{m}$ ) -ben van kifejezve.

Ha az n darab traktorból álló első mintacsoport nem felel meg az előírásoknak, úgy egy n darabból álló második traktorcsoporthat is meg kell vizsgálni, és az összes eredményt úgy kell értékelni, mint egy 2n-traktoros mintából származót.

## IV. MELLÉKLET

A hatóság neve

MINTA

**ÉRTESÍTÉS EGY MEZŐGAZDASÁGI VAGY ERDÉSZETI TRAKTORTÍPUS RÁDIÓZAVAR-SZŰRÉS SZEMPONTJÁBÓL TÖRTÉNŐ JÓVÁHAGYÁSÁRÓL**

- A típusjóváahagyás száma .....
1. Márkanév (kereskedelmi név) .....
  2. A traktor típusa és kereskedelmi név .....
  3. A gyártó neve és címe .....
  4. Adott esetben a gyártó képviselőjének neve és címe .....
  5. A traktor és az arra felszerelt rádiózavar-szűrő berendezés összefoglaló leírása .....
  6. A traktor jóváhagyásra átadásának kelte .....
  7. A típus-jóváahagyási vizsgálatokért felelős műszaki szolgálat .....
  8. A műszaki szolgálat által készített vizsgálati jegyzőkönyv kelte .....
  9. A műszaki szolgálat által készített vizsgálati jegyzőkönyv száma .....
  10. A típusjóváahagyás a zavaraszűrés tekintetében megadva/elutasítva <sup>(1)</sup>.....
  11. Hely .....
  12. Kelt .....
  13. Aláírás .....
  14. Ezen értesítés mellékletében a következő dokumentumok találhatóak, amelyeken a fenti típus-jóváahagyási szám szerepel: .....
- ..... rajzok, mérőlapok, a motor és a motortér rajzai;
- ..... a motor és a motortér fényképei;
- ..... jegyzék a rádiózavar-szűrő berendezést alkotó és megfelelően azonosított zavaraszűrő elemekről.

<sup>(1)</sup> A nem kívánt rész törölendő.